

# Transilvania University of Braşov, Romania

## Study program: Studies of German Language and Literature from Intercultural Perspective

Faculty of Letters

Study period: 2 years (master)

1<sup>st</sup> Year

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Interculturalism and Literature (German Literature Written in Romania. Historical Overview) I	LT.DF.I.01.01	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Crossculturalism as historic phenomenon in South-East Europe – the Transylvanian model; German literature in Transylvania as result of crosscultural influences; German literature of the 16th and 17th centuries in Transylvania; Education, Church and Theatre in Transylvania (16th-19th centuries); literary genres and crosscultural paradigmes in Transylvania (up to the 19th century).

Course title	Code	No. of Credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Text and Referentiality	LT.DF.I.01.02	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Criteria for the classification of texts; Texts, forms and structures; Micro and macro structures; Specific texts of spoken and written language; Referential elements (time, situation, space, object); Elements of vocabulary and structure of sentences in different types of texts; Connection elements in the text; Isotopy elements in the text.

Course title	Code	No. of Credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Intercultural Communication and Translation	LT.DF.I.01.03	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Approaches to the act of translation, the role of the translator and analysis of translations from a scientific point of view; Translation as a profession; Theoretical models of translation; Linguistic models; Hermeneutic models; Functional models; Communication models; Translation of literary texts.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Linguistic Interferences in South-East Europe I	LT.DF.I.01.04	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Culture and symbolic structure; Transfer and interferences - interference phenomena as a cause of errors in pronunciation, vocabulary and sentence structure; Interferences in the phonetic field; Interlingual and intralingual interferences; False friends: misunderstanding and error in inter-ethnic / intercultural communication situations.

Course title	Code	No. Of Credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Interculturalism and Literature (Contemporary German Literature Written in Romania) II	LT.DF.I.02.05	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Crossculturalism in the 20th century – paradigmatic changes; German literature in Romania at the beginning of the 20th century; Paradigmatic changes after 1918 and 1945; crossculturalism and totalitarianism in Romania and Eastern Europe reflected in German literature; crossculturalism after 1989 and its reflection in present-day German literature written in Romania.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Ethics and academic integrity. Propaedeutics of scientific research	LT.DF.I.02.06	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Scientific research – institutions and traditions; Types of Scientific communication; Techniques of structuring ideas for writing scientific texts: such as active reading, notes, linking paragraphs and ordering ideas; Research ethics. International academic principles and practices, especially from the German area; Philological research methods focusing on the phenomenon of interculturality; The research stages; Choosing the research topic, elaborating a research plan; Bibliographic documentation: establishing and recording the bibliography, reference works and working tools; Online databases. Needs analysis: writing the purpose, objectives; justification of the project; Stylistic and formal aspects in the writing of scientific papers.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Textuality and Text Structures II	LT.DF.I.02.07	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Sentence as the basic element of the text; Text - textuality, criteria of textuality; Grammatical elements, conditions for text coherence; Connection elements in the text; Descriptive, explanatory and argumentative elements in the text; Intentionality, acceptability and intertextuality; Elements / models of understanding the text as a whole.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Intercultural Communication and Mass Media Language (Print-media)	LT.DS.I.02.08	4	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** The focus is set on journalism and different types of journalistic texts, such as news, coverage, interview, comment and review. A special attention is paid to papers belonging to the German minority in Romania, the role of these papers within the local communities is to be analysed.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Models of Intercultural Learning	LT.DS.I.02.09	2	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Learning styles; Strategies and techniques; Theories of learning; Cross-, inter- and multiculturalism in learning; Learning as a modular cognitive process; Hermeneutics and learning theories; Domestic and foreign elements in reception, perception and interpretation of linguistic phenomena.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Migration and Interculturalism	LT.DS.A.01.10	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Culture and interculturality; The concept of identity and otherness; Identity crisis; Alienation; Stereotyping and cultural shock. Prejudice in intercultural dialogue; The phenomenon of migration.

Important moments in the German space; The situation of migration in the German area after 2015; Migrant literature as an integral part of the migration phenomenon; Current literary and journalistic texts on migration.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
The Phenomenology of Interculturalism in Literary Motifs	LT.DS.A.01.10	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Literary motifs in German poetry in Romania in the first half of the 20th century. Reflection of the culture of otherness; Literary motifs in German inter-war prose from the South-East European area; Literary motives in poetry and prose after 1945; Literary motifs in German poetry and prose from and in Romania since 1989.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Models of Text Analysis	LT.DS.A.02.11	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Fundamentals of semantic analysis in Germany; Meaning and the extra-linguistic world; Componential analysis and the lexical field: the analogy between semantics and phonology, lexical field analysis using semantic components; The inter-lingual approach to meaning; the character of the distinctive features of meaning, basic semantic relations; Text and context: semantics and textual analysis.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Cultural and Literary Interferences in South-East Europe	LT.DS.A.02.11	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** The course offers the interpretation of fiction, memoirs and film from Central and South East Europe in the 20th century with focus on the representations of tradition, memory, community and otherness. A cultural and imagological perspective on narratives is dominant in the approach. (Some authors studied: Adolf Meschendörfer, Eginald Schlattner, Danilo Kis, Peter Nadas, Peter Esterhazy, Livius Ciocârlie, Herta Müller).

## 2<sup>nd</sup> Year

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Phenomenology of Interculturalism in the Myths and Customs of South-East Europe	LT.DF.I.03.01	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Myths paradigms as fundamental category in cultural studies; myths complexity in an interdisciplinary approach; the intercultural phenomenon with reference to myths; the importance of myths and customs for the cultural identity; the transformation and adaptation of myths in contemporary society; myths and mythical figures in the Romanian, German Literature as well as in the literature of the German ethnics in Romania – a comparative approach.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Intercultural Communication and the Language of Advertising	LT.DS.I.03.02	6	1	2	-	-

**Course description (Syllabus):** Intercultural communication by means of advertising; culture as topic of advertisement; cultural stereotypes; critical analysis of types of discourse in advertisements; practical project: „Ware Kultur”: research, creation and evaluation.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
(Inter) Cultural Spaces. Topoi of the German Literature	LT.DS.A.03.01	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** The textuality of space – Space in literature; classic and modern theorist on the concept of space; different approaches to the analysis of space in narrative fiction and film; imagined space, lived space, main heterotopias such as the church, the cemetery, the tavern, the inn, the brothel as reality and fiction.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Urban and rural spaces in German literature (20th century)	LT.DS.A.03.01	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Perception of space and time. Topos in relation to space; Paradigms of space; Symbolism and perception of the "city", respectively of the location as "topos"; The semiotics of the city. Metropolis as text; Rural topographies. Myths of an idyllic space; Landscapes and social space; Topographies of the amusement; The cemetery as a real and literary topography.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Phenomenology of Crossculturalism in Oneiric Literature	LT.DS.A.03.02	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** The concept of crossculturalism. Literature and theology in the German Romanticism. Novalis – forerunner and theoretician of oneirism. Modernism of the crosscultural study of oneiric literature (literature, philosophy, psychology etc.). "The wave of dreams..." (the Symbolism). Literature and psychoanalysis. Aestheticizing crossculturalism. The oneiric trend. Expressionism, modernism, surrealism.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
The dream in the modern and the post-modern German literature	LT.DS.A.03.02	6	1	1	-	-

**Course description (Syllabus):** The dream in critical theory of the 20th and 21st century: Freud, Lacan, Jung, Žižek; The Dream in the German Romantic Literature; The dream in the German expressionist literature; The dream in the avant-garde German poetry; The dream in the modern German novel; The dream in the German literature from Romania at the end of the 20th century; The dream in film adaptations of German literature.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Text Production	LT.DS.A.03.03	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Similarities and differences between written and spoken texts; Stages of the text formulation: from idea to text; Free, formal, punctual and coded formulation; Cognitive structures in text; Basic elements in interpreting the text.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Text writing, description and analysis	LT.DS.A.03.03	6	2	1	-	-

**Course description (Syllabus):** Types of text during studies; The scientific housework - function and design; Present questions appropriately and problem-oriented; Analytical factual presentation; Critical essay; Theses, controversies and arguments on a given topic; Objectives of a review.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Practical Training Project: Paradigms of Interculturalism in South-East Europe (cultural and literary perspective)	LT.DC.I.04.04	20	-	-	-	6

**Course description (Syllabus):** This practical project aims to familiarize students with different information in an intercultural context. It helps them to understand the meaning of texts from different languages and their cultural specificity, to extract information from cultural media and to decode intercultural elements. Students learn to interpret information in a social, cultural and historical context.

Course title	Code	No. of credits	Number of hours per week			
			course	seminar	laboratory	project
Practical Training Project: Paradigms of Interculturalism in South-East Europe (linguistic perspective)	LT.DC.I.04.04	20	-	-	-	6

**Course description (Syllabus):** Stages of writing a cultural or a research project. Types of projects; Practice at the German Cultural Center Brasov; Discussing your own ideas respecting the themes for the final projects.